



# Tin Mục Vụ



TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON

## GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

12320 OLD FOLTIN RD.  
HOUSTON, TEXAS 77086

Cha Xứ: **Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, O.P**

Phone: 832-692-4761

Cha Phó: **Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P.**

Phone: 713-425-9720

Cha Phó: **Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P.**

Phone: 714-805-3804

Thư Ký: **Nguyễn Phươngmy Laura & Lưu Hoạt Ryan**

Giờ Làm Việc: Thứ Hai-Thứ Sáu:

9:00 am-12:00 pm - 1:00 pm-6:00 pm

Phone: (281) 999-1672 - Fax: (281) 820-7095

Email: lavangparishhouston@gmail.com

## CHÚA NHẬT TUẦN V MÙA CHAY- NĂM B

Ngày 21 Tháng 3, Năm 2021 - Số 884



### THÁNH LỄ:

Thứ Hai –Thứ Bảy: 8:30 AM, 6:00 PM

Chúa Nhật: 9:00 AM, 11:00 AM, 6:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng- Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa- bắt đầu lúc 2:30 pm.

Lễ Kính Đức Mẹ Fatima- lúc 12:00 pm vào ngày 13 mỗi tháng

### CHÀU THÁNH THỂ

Nhà Thờ Lớn

Thứ Hai –Thứ Sáu: từ 9:30 AM đến 5:30 PM

Thứ Bảy: sau Thánh Lễ 8:30 AM

Thứ Năm đầu tháng: sau thánh lễ 6:00PM

Cầu cho ơn Thiên Triệu (ơn gọi tu trì)

Thứ Sáu đầu tháng: sau thánh lễ 6:00 PM

Đến tạ và kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

### GIẢI TỘI:

Thứ Hai- Thứ Bảy: 30 phút trước thánh lễ.

Ngoài ra, xin liên lạc trực tiếp với quý Linh Mục

### RỬA TỘI:

Sau lễ 11:00AM mỗi Chúa Nhật đầu tháng

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Xin nộp đơn ít nhất 1 tuần trước ngày rửa tội.

### HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với Cha Thomas Trần Thiên Ân, O.P,

ít nhất 4 tháng trước ngày cưới: (832) 692-4761

### GIÁO LÝ TÂN TÔNG:

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

### THĂM BỆNH NHÂN

TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

### XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Sau thánh lễ 6:00 pm thứ Tư đầu tháng hoặc liên lạc với các linh mục.

### GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt.

Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

## CHÍNH KHI HIẾN THÂN LÀ KHI NHẬN LÃNH

Suy Niệm Tin Mừng Chúa Nhật V Mùa Chay – Năm B

(Ga 12, 20 – 33)

Sau khi đã đi được nửa chặng đường của Mùa Chay Thánh (Chúa nhật IV) với lời mời gọi “Mừng Vui Lên“, và tiến bước sang chặng thứ hai, Giáo hội khuyến khích con cái mình tiếp tục tiến lên không ngừng nghỉ trên con đường ăn năn đến tội, cải đổi đời sống để chuẩn bị Lễ Phục Sinh. Việc đền tội này gia tăng niềm vui cho chúng ta khi tiến gần tới đích.

Bước vào Chúa nhật thứ V Mùa Chay, Giáo hội trình bày cho chúng ta đoạn Tin Mừng (Ga 12, 22-30), giúp chúng ta chuẩn bị bước vào Tuần Thánh tốt hơn và sống một cách sâu xa những mẫu nhiệm quan trọng trong đời sống người Kitô hữu. Đàng Thánh Giá đối với người tín hữu là con đường phải qua, chết là để sống lại và hơn nữa để sống trọn vẹn đời sống người Kitô hữu, chúng ta phải chết.

## BAN THƯỜNG VỤ - HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

**Chủ Tịch:**  
Anh Ngô Quang Tuyền. . . . . 713-897-9222  
**Phó Chủ Tịch Nội Vụ:**  
Anh Phạm Phúc . . . . . 832-812-7272  
**Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:**  
Anh Đinh Quang Dũng . . . . . 832-800-2000  
**Tổng Thư Ký:**  
Anh Nguyễn Huỳnh Sơn. . . . . 832-283-0957  
**Thủ Quỹ:**  
Chị Nguyễn Lan . . . . . 713-261-9734

**HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH**  
**Chủ Tịch:**  
Bà Trần Thị Đỗ . . . . . 832-563-0066  
**Nội Vụ:**  
Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328  
**Ngoại Vụ:**  
Chị Phan Hồng Thu . . . . . 832-797-4512  
Anh Đinh Quang Thịnh . . . . . 281-793-6681  
**Thủ Quỹ:**  
Anh Nguyễn Hưng Hiền . . . . . 281-902-8852  
**Thư Ký:**  
Chị Nguyễn Thúy Anh . . . . . 832-283-0089

**CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:**  
**Các Bà Mẹ Công Giáo:**  
Nguyễn Thị Ngọc Hà . . . . . 832-790-5290  
**Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ -Youth Laity:**  
Julie Vân Trinh Nguyễn: . . . . . 832-654-5241  
**Huynh Đoàn Đa Minh:**  
Bà Đào Thị Rành: . . . . . 832-646-6833  
**Hướng Đạo:**  
Trưởng Hiếu Trọng Đỗ: . . . . . 713-201-7804  
**Knights of Columbus:**  
Ông Nguyễn Văn Vinh, . . . . . 713-518-7600  
**Legio Mariae:**  
Anh Hoàng Văn Châu . . . . . 832-531-3218  
**Liên Minh Thánh Tâm:**  
Ông Bùi Văn Nhất . . . . . 713-542-1620  
**Mười Hai Chi Tộc:**  
Ông Từ Lâm Sơn . . . . . 832-335-1492  
**Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Trưởng Nguyễn Vũ Minh Nhật. . . . 832-870-7702  
**Tông Đồ Fatima:**  
Ông Đinh Quang Hưởng . . . . . 281-794-1224  
**Phong Trào Cursillo:**  
Cô Nguyễn Thu Trang . . . . . 713-303-7982  
**Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:**  
Anh Sơn Nguyễn: . . . . . 713-922-6392



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - WWW.LAVANGCHURCH.ORG

Một phần đầu của đoạn Tin Mừng, Chúa Giêsu nói với các Tông Đồ: **“Nếu hạt lúa mì rơi xuống đất mà không thối đi, thì nó chỉ trơ trọi một mình; nhưng nếu nó thối đi, thì nó sinh nhiều bông hạt”** (Ga 12, 24). Trong hình ảnh này chúng ta tìm thấy một khía cạnh khác nữa của Thập Giá Chúa Kitô. Thật vậy, cái chết của Chúa Giêsu là một nguồn suối vô tận của sự sống mới, bởi vì nó mang theo trong chính nó sức mạnh tái sinh của tình yêu thương của Thiên Chúa. Được chìm mình trong tình yêu đó qua bí tích Rửa Tội, kitô hữu có thể trở thành “các hạt lúa” và đem lại nhiều bông hạt, nếu họ “liều mất sự sống mình” vì yêu thương Thiên Chúa và các anh chị em khác như Chúa Giêsu (Ga 12, 25).

Khi chú giải đoạn Tin Mừng này thánh Augustinô đã giải thích như sau: “Chúa Giêsu tự ví mình là “hạt lúa mì” được gieo vào lòng đất chịu mục nát đi để sinh nhiều bông hạt; Người được Chúa Cha sai xuống trần gian phải được hiến tế vì sự bất trung của người Do thái ngộ hầu đức tin của cả nhân loại được triển nở”. Bánh Thánh, được làm nên bởi muôn hạt lúa miến, được nhân lên và bẻ ra để trở nên tấm bánh cho mọi người. Của chết của các vị tử đạo luôn làm nảy sinh những người tín hữu; vì thế mới có cái ngược đời là, “ai yêu mạng sống mình” thì sẽ mất. Chúa Kitô chết để trao ban thịt máu mình cho chúng ta: phần chúng ta, chúng ta cũng phải bắt chước Chúa trao ban chính mình để được sống lại với Chúa và cùng với Chúa, trao ban quả phúc. Có biết bao người sống trong thình lạng để mưu cầu lợi ích cho anh em? Từ sự thình lạng và khiêm nhường ấy chúng ta học được bài học trở nên hạt lúa mì mục nát đi để lấy lại sự sống.

Phần kết của đoạn Tin Mừng hôm nay là một lời khuyên chúng ta tiến bước trong ánh sáng của Con Thiên Chúa trên toàn cõi địa cầu: “... phần Ta, khi nào Ta chịu đưa lên khỏi đất, Ta sẽ kéo mọi người lên cùng Ta” (Ga 12, 32). Chúng ta phải cầu xin Thiên Chúa là Cha nhân lành xua tan bóng tối ra khỏi lòng chúng ta. Chúa Giêsu nói: “Đã đến giờ con người được tôn vinh” (Ga 12, 23). Chúng ta tự hỏi: Giờ đó là giờ nào? Thưa, đây là giờ của Thập Giá! Đó cũng là giờ bại trận của Satan, ông hoàng của sự dữ, giờ chiến thắng vĩnh viễn của tình yêu thương từ bi của Thiên Chúa. Chúa Kitô tuyên bố rằng “Người sẽ được nâng cao khỏi đất” (Ga 12, 32), đây là một kiểu diễn tả có hai nghĩa: “được nâng cao” bởi vì bị đóng đinh, và “được nâng cao” bởi vì được Thiên Chúa Cha tán dương trong việc Sống Lại, để lôi kéo tất cả mọi người đến với Người và hòa giải con người với Thiên Chúa và giữa con người với nhau. Giờ của Thập Giá, giờ đen tối nhất lịch sử, cũng là suối nguồn ơn cứu độ cho tất cả những ai tin vào Người. Đây là giờ của Thiên Chúa, giờ phút được trao ban cho chúng ta, chúng ta đừng bỏ qua! “Các con còn ngủ ư?” chúng ta không thể thôi là ánh sáng thế gian này. Khi mặt trăng phản chiếu ánh sáng mặt trời, chúng ta phải phản chiếu ánh sáng của Thiên Chúa.



### CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:

**Ban An Ninh:**  
Nguyễn Hùng Kevin . . . . . 832-335-2423  
**Ban Dâng Hoa:**  
Cô Đinh Thị Thu. . . . . 832-277-2914  
**Ban Giáo Dục:**  
Ông Nguyễn Tấn Tài . . . . . 281-370-1338  
**Giới Trẻ:**  
Anh Bùi Trương: . . . . . 832-452-4687  
**Ban Giúp Lễ:**  
Anh Chu Quốc Bảo . . . . . 713-261-6092  
**Ban Khánh Tiết:**  
Anh Nguyễn Văn Phi. . . . . 713-591-0012  
**Ban Kỹ Thuật:**  
Anh Bùi Mạc: . . . . . 713-206-4992  
**Ban Nghi Lễ:**  
Ông Trần Thiết Hùng. . . . . 281-795-3655  
**Ban Phụng vụ và Thánh Thư:**  
Anh Phạm Canh Dẫn. . . . . 281-248-3237  
**Phụng Vụ Thánh Nhạc:**  
Anh Viễn Phương . . . . . 713-373-7964  
**Ban Truyền Thông:**  
Anh Tâm Dân . . . . . 713-398-1126  
**Thừa Tác Viên Thánh Thể:**  
Ông Lê Trung Phương . . . . . 832-276-0936  
**Ban Văn Nghệ:**  
Anh Nguyễn Duy Hiền. . . . . 832-715-6838  
**Ban Xã Hội:**  
Chị Trần Xuân Tracy: . . . . . 713-518-7203  
**Ban Y Tế:**  
BS Vũ Phúc: . . . . . 832-630-2318  
**Giáo Lý Tân Tòng**  
Thầy Nguyễn Văn Nhật: . . . . . 832-381-8103  
**Ban Vũ Thánh Rosa de Lima**  
Chị Diệp Loan: . . . . . 832-672-0103

**CÁC TRƯỞNG CA ĐOÀN:**  
**Ca Đoàn Cecilia:**  
Cô Trịnh Hòa Linh Giang . . . . 832-455-8720  
**Ca Đoàn Thiếu Nhi:**  
Chị Trần Thiên Ân: . . . . . 713-553-3717  
**Ca Đoàn La Vang:**  
Phạm Hồng Thái . . . . . 832-446-7029  
**Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng:**  
Anh Nguyễn Thanh Tông. . . . . 832-287-0328  
**Ca Đoàn Thành Tâm:**  
Chị Nguyễn Mỹ Hương . . . . . 281-891-5641  
**Ca Đoàn Trí Ân:**  
Nguyễn Thụy Anh . . . . . 832-359-2192

## Phụng Vụ Lời Chúa

Từ Ngày 21/03/2021 - 27/03/2021

### Ý Cầu Nguyện Trong Tháng Ba:

Bí tích Hòa Giải.

Xin Chúa ban cho chúng ta đổi mới một cách sâu xa việc lãnh nhận Bí tích Hòa Giải, để lãnh nhận trọn vẹn lòng Chúa xót thương.

Ngày	Màu áo lễ	Lời Chúa & các Lễ Mừng Kính
21	T	CHÚA NHẬT TUẦN V MÙA CHAY.Gr 31,31-34; Dt 5,7-9; Ga 12,20-33.
22	T	Thứ Hai.. Đn 13,1-9.15-17.19-30.33-62 (hay Đn 13,41c-62); Ga 8,12-20.
23	T	Thứ Ba Thánh Turibiô Môgrôvêjô, giám mục. Ds 21,4-9; Ga 8,21-30.
24	T	Thứ Tư Đn 3,14-20.91-92.95; Ga 8,31-42.
25	Tr	Thứ Năm LỄ TRUYỀN TIN.Lễ trọng.Is 7,10-14;8,10; Dt 10,4-10; Lc 1,26-38.
26	T	Thứ Sáu Gr 20,10-13; Ga 10,31-42.
27	T	Thứ Bảy Ed 37,21-28; Ga 11,45-56.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TRONG MÙA CHAY

### NGẮM NGUYỆN TRONG MÙA CHAY – Ban Phụng Vụ phụ trách

Trong Mùa Chay sẽ có ngắm 15 Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu, bắt đầu lúc 5:15 chiều trước thánh lễ chiều ngày thường. Chương trình như sau:  
Thứ Hai: Từ ngắm thứ 01 tới ngắm thứ 05.  
Thứ Ba: Từ ngắm thứ 06 tới ngắm thứ 10.  
Thứ Tư: Đọc kinh Phụng Vụ  
Thứ Năm: Từ ngắm thứ 11 tới ngắm thứ 15.  
Thứ Sáu: Đi Đàng Thánh Giá trong nhà thờ bắt đầu lúc 5:15 chiều vào mỗi ngày Thứ Sáu Mùa Chay. Quý vị nào muốn ngắm 15 Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu, xin liên lạc với Ban Phụng Vụ.

### CHÚA NHẬT LỄ LÁ- Ngày 28 tháng 3 năm 2021

Thánh Lễ Chiều Thứ Bảy lúc 6:00 chiều  
Thánh Lễ 9:00 giờ sáng- Làm phép lá hành lang nhà thờ  
Thánh Lễ 11:00 giờ sáng- Làm phép lá hành lang nhà thờ  
Thánh Lễ 6 giờ chiều- Làm phép lá hành lang nhà thờ

### NGẮM NGUYỆN VÀ DÂNG HẠT TRONG TUẦN THÁNH

Thứ Hai ngày 29/3/2021: Sau Thánh Lễ 6 giờ chiều- Ngắm 15 Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu  
Thứ Ba ngày 30/3/2021: Sau Thánh Lễ 6 giờ chiều- Ngắm 15 Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu  
Thứ Tư ngày 31/3/2021: Sau Thánh Lễ 6 giờ chiều- Ngắm 15 Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu  
Dâng Hạt trong 3 buổi tối trên- Hội Các Bà Mẹ phụ trách

Thật vậy, chính từ trên thập giá mà Chúa Giêsu sẽ mạc khải cho thế gian biết tình yêu thương vô biên của Thiên Chúa đối với nhân loại đang cần ơn cứu rỗi. Thiên Chúa là Chúa duy nhất của chúng ta, chúng ta là dân Ngài. Giao ước tình yêu bền vững giữa Thiên Chúa và nhân loại đã được thực hiện cách trọn vẹn trong hy tế Vượt Qua của Chúa Kitô.

Nhờ tham dự vào Mẫu Nhiệm Thương Khó của Chúa Kitô, mà chúng ta có thể sống sự phong phú của hạt giống gieo xuống đất, và được Chúa đón nhận vào trong Vương Quốc trên trời. Amen.

Lm. An-tôn Nguyễn Văn Độ

Trích nguồn/Source: <http://vietcatholic.net/News/Html/266840.htm>



ỦY BAN BÁC ÁI XÃ HỘI - CARITAS VIỆT NAM  
319 Quốc lộ 13, phường Hiệp Bình Phước, quận Thủ Đức, TP. Hồ Chí Minh  
Email: caritasvietnamccsa@gmail.com  
Điện thoại: (028) 3727 1904

Số 14/01/2021/CVN

Tp. Thủ Đức, ngày 16 tháng 3 năm 2021

Kính gửi: Lm. Thomas Aq. Trần Thiên Ân, OP.  
Giáo Xứ La Vang Houston, Texas, USA.

Cha Thomas kính mến, Trước tiên, con xin gửi đến Cha lời chào chúc sức khỏe và bình an trong Đức Kitô, và qua Cha đến quý Cha Phó và quý Ông Bà Anh Chị Em (OBACE) trong Giáo xứ La Vang tại Houston, Texas.

Thay mặt Ủy Ban Bác Ái Xã Hội-Caritas Việt Nam, cách riêng bà con miền Trung Việt Nam, chúng con chân thành cảm ơn Cha đã làm cầu nối các ân nhân với Caritas Việt Nam. Cảm ơn quý Cha và quý ÔBACE đã yêu thương và đồng hành cùng chúng con trong công tác cứu trợ.

Caritas Việt Nam đã nhận được \$43,000 (bốn mươi ba ngàn đô la Mỹ) Giáo xứ gửi về giúp bà con vùng lũ lụt. Cụ thể, ngày 10/11/2020, chúng con nhận được \$16,000 (mười sáu ngàn đô la Mỹ) và ngày 15/3/2021 là \$27,000 (hai mươi bảy ngàn đô la Mỹ). Tổng hai lần nhận là \$43,000.

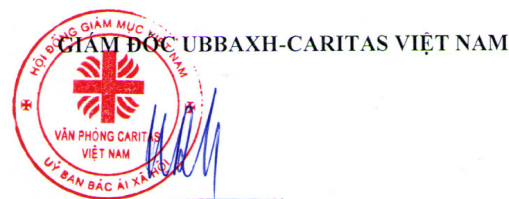
Chúng con hiểu rằng số tiền này là sự chắt chiu và mồ hôi lao nhọc hằng ngày của quý ÔBACE, nên sẽ sử dụng đúng ý nguyện quý ÔBACE đã gửi trao. Xin Chúa là Cha rất nhân lành chúc phúc và trả công cho quý Cha và quý ÔBACE thay cho chúng con.

Sau thời gian cứu trợ khẩn cấp cho bà con ở các vùng chịu ảnh hưởng bởi lũ lụt và sạt lở, hiện nay Caritas Việt Nam đang thực hiện các dự án phục hồi sau thiên tai cho các gia đình không còn nơi trú ẩn và kế sinh nhai, như: cung cấp cây giống, con giống, ghe, xuống cứu hộ; cung cấp nước sạch; sửa và xây mới nhà cửa bị hư hại; xây nhà vượt lũ...

Xin quý Cha và quý ÔBACE tiếp tục cầu nguyện và đồng hành với chúng con trong công tác phục vụ người nghèo, bởi Caritas Việt Nam không thể hoàn thành sứ mạng của mình nếu không được mọi người giúp đỡ.

Kính chúc Cha, quý Cha Phó, và quý ÔBACE những ngày còn lại của Mùa Chay thật sốt sắng và kín múc nhiều ơn Chúa để đón mừng Đại lễ Phục Sinh trong an vui và hân hoan.

Trân trọng,



Lm. Giuse Ngô Sĩ Đình, OP.

## ĐÓNG GÓP QUỸ DSF 2021

Giáo xứ phải đóng góp cho quỹ DSF Tổng Giáo Phận Galveston-Houston năm 2020: .....	\$56,000.00
Số tiền đã đóng tính đến ngày 11-3-2021 .....	\$4,970.00
Số tiền còn phải đóng: .....	\$51,030.00

## TAM NHẬT VƯỢT QUA

**THỨ NĂM TUẦN THÁNH:** ngày 01 tháng 04, 2021

- Thánh Lễ Tiệc Ly: Lúc 7:00 pm
- Dự kiến thánh lễ ngoài trời nếu thời tiết tốt.
- Sau Thánh Lễ sẽ Kiệu Mình Thánh vào trong Nhà Thờ và cử hành Giờ Châu Chung
- Giờ Châu của người lớn: 9 – 10:00 pm: gồm Các Ban Ngành, Đoàn Thể, Gia Tộc và giáo dân (Ban Giáo Lý Dự Tòng hướng dẫn)
- Giờ Châu của Thiếu Nhi và Giới Trẻ: 10 – 11:00 pm: gồm Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, Đoàn Hướng Đạo, Ca đoàn La Vang Trẻ, Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ, Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng, Đoàn múa & Dâng Hoa, Ban Giáo Dục, và Ban Giúp Lễ. (Các em T.A hướng dẫn)

**THỨ SÁU TUẦN THÁNH:** ngày 02 tháng 04, 2021

- Nghi Thức Suy Tôn Thánh Giá: Lúc 7:00 pm.
- Dự kiến Nghi Thức ngoài trời nếu thời tiết tốt.
- Ca Đoàn Thành Tâm phục vụ
- 6:30 – 7:00 pm: Đọc kinh Kính Lòng Chúa Thương Xót – BPV.

**THỨ BẢY TUẦN THÁNH:** ngày 03 tháng 04, 2021

- Đi Chặng Đàng Thánh Giá Trọng Thể: Lúc 9:00 am tại Linh Đài
- Thánh Lễ Vọng Phục Sinh: Lúc 8:00 pm tại Nhà Thờ
- Ca Đoàn TNAS phục vụ
- 7:30 pm: Đọc kinh Kính Lòng Thương Xót Chúa – Ban Phụng Vụ

**CHÚA NHẬT PHỤC SINH:** Ngày 04 tháng 04, 2021

- Ngoài các Thánh Lễ như thường lệ (9:00 am (trực tuyến), 11:00 am, 6:00 pm)
- kể từ Chúa Nhật này trở đi, giáo xứ sẽ có thêm thánh lễ Chúa Nhật lúc 7:00 am.

## GIÁO HỘI Ý CỬ HÀNH “NGÀY CÁC NHÀ TRUYỀN GIÁO TỬ ĐẠO” NĂM 2021

Ngày 24/3 năm nay Giáo hội Ý cử hành “Ngày các nhà truyền giáo tử đạo” lần thứ 29. Ngày này năm nay có chủ đề “Những cuộc sống được đan kết”.

Từ năm 1993, ngày thánh Oscar Arnulfo Romero, tổng giám mục San Salvador, bị ám sát khi đang dâng Thánh lễ, 24/3/1980, đã trở thành “Ngày ăn chay cầu nguyện tưởng nhớ các nhà truyền giáo tử

đạo”, được Phong trào giới trẻ của các Hội truyền giáo Ý khởi xướng.

Khẩu hiệu “Những cuộc sống được đan kết” của Ngày này năm nay diễn tả rằng nhà truyền giáo tử đạo là thợ dệt của tình huynh đệ: cuộc sống của họ gắn liền với cuộc sống của các dân tộc và nền văn hóa mà họ phục vụ và gặp gỡ. Toàn thể nhân loại kết hợp cuộc sống của mình với cuộc sống của Chúa

Kitô, do đó tái khám phá ra chính mình như những nhánh của cùng một cây nho.

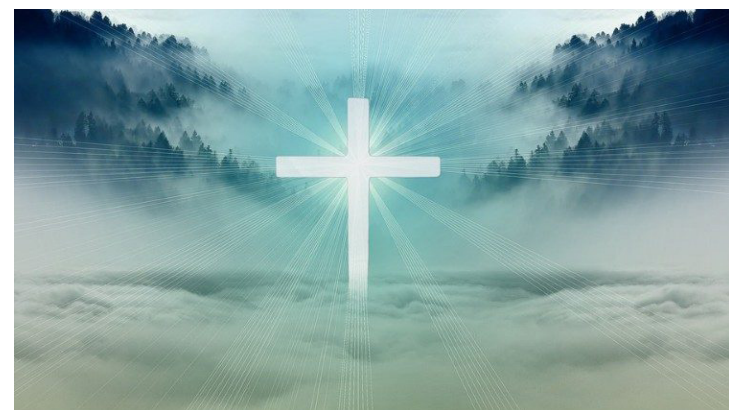
Tổng Thư ký của Hội Truyền giáo giới trẻ của Ý nhận định: “Tử đạo vì sự thù ghét đức tin là kết quả của một đức tin chân thành, nhân bản và hữu hình. Nếu chúng ta xem xét kỹ lưỡng cuộc đời của các nhà truyền giáo tử đạo, chúng ta thường không tìm thấy những việc làm anh hùng nhưng chúng ta phát hiện ra những cử chỉ nhỏ bé với niềm hy vọng sống trong cuộc sống bình thường hàng ngày với những lời an ủi trái tim và một sự gắn gũi nâng đỡ.”

Việc tưởng nhớ các nhà truyền giáo bị sát hại hiện được cử hành ở nhiều quốc gia, vào những ngày và những dịp khác nhau. Nhiều giáo phận, giáo xứ, trường học và dòng tu có những sáng kiến đặc biệt để tưởng nhớ các nhà truyền giáo của họ và tất cả những người đã đổ máu làm chứng cho Tin Mừng. Giáo hội Ý tổ chức giờ canh thức để cảm tạ Chúa về cuộc sống mà các anh chị em trên thế giới đã trao tặng, hiệp nhất trong ăn chay cầu nguyện và liên đới với những người trẻ ở Robe, nước Ethiopia. Ngoài ra còn có buổi ngắm Đàng Thánh giá và châu Thánh Thể.

Hội Truyền giáo Ý còn trình bày 5 cuốn phim về cuộc đời của một số nhà truyền giáo. (Fides 16/03/2021)  
Trích Nguồn: <https://www.vaticannews.va/vi/church/news/2021-03/ngay-cac-nha-truyen-giao-tu-dao-nam-2021.html>

## 5TH SUNDAY OF LENT (B)

*Jeremiah 31: 31-34 Psalm 51 Hebrews 5: 7-9 John 12: 20-33*



The prophet Jeremiah says God is going to make

a new covenant with the house of Israel and the house of Judah. Israel will be one, no longer divided and will be under God's rule. The people are reminded of the one who is making this promise to them. It is the God who led them out of Egyptian slavery. They broke the covenant; but God doesn't give up on us, even when we walk away from God and God's ways.

It will be a “new covenant” – not just a recital of the old laws which people did not observe. What is remarkable is that God is promising this new covenant with a sinful people. The prophet does not say that people were repentant, or had reformed. Is not because of their sterling faith that God is offering them a new covenant; but solely because of God's mercy and generosity. This new covenant is implied in the covenantal formula, “I will be there God and they shall be my people.” God forgives their sins and with this covenant on their hearts, they will become a new, transformed people.

Jeremiah wrote to the Jews enslaved once again, this time in Babylon. The prophet sees the exile as a punishment for their breaking the covenant God made with them during the Exodus. Why write another law on tablets of stone, or on parchment, only to have weak humans break it again? People need more than laws and guidelines to live in full harmony with God and God's ways. So, God returns to give them another chance. But this time God will write the law on the hearts of the people.

That is exactly what God has done in Jesus Christ whose death and resurrection resulted in the overflowing gift of the Holy Spirit into the hearts of believers. The primary work of the prophets was not to predict the future, but to speak God's word to their generation. But Jeremiah does seem to be speaking of a future event that Jesus has and continues to fulfill.

Our response today from Psalm 51 turns Jeremiah's prophecy into a prayer for a transformed and renewed heart: “A clean heart create for me, O God.” Isn't that what we are praying for this Land, a renewed, “clean heart,” receptive and responsive to

the law of the Lord?

A simple request made by some Greeks to Jesus' disciples seems to evoke a disconnected response from him. Their asking to “see” Jesus is the opportunity for Jesus to give a discourse on “seeing” him. We are not talking about a physical seeing, are we? To “see” in John's Gospel is to see with the eyes of faith, that is, to become believers in Jesus Christ. What does this seeing entail? Here John presents a core gospel teaching: the grain of wheat must die.

The Greeks and we will see Jesus, only after his death. In his ministry Jesus was mostly with the Jews, his own people. When he dies, all people will come to see. But first, he must be “lifted up,” then Jews and Gentiles will not be separated from one another by the law of the first covenant. After Jesus' death the disciples will go forth to proclaim the crucified Christ to all people. That's when the grain of wheat that has died, will bear much fruit. Jeremiah's prophecy has been fulfilled in Christ. Through his death a new law has been written on our hearts – a law which any believer can read and, with the Spirit Jesus gives, fulfill.

Lent is the time for us to call to mind, not only our sins, but the ways we have slipped in our love of God and neighbor. Mindful of our need for forgiveness and healing, are there any more encouraging words to hear than the closing verse from Jeremiah in which God promises, “All from the least to the greatest shall know me,” says the Lord, “for I will forgive their evil doing and remember their sin no more.” According to Jeremiah those who know God, who have God's law within them, written on their hearts, know one thing for sure about our God: we are forgiven and God remembers our sin no more. Or to put it in another way, “It is a new day and we have been given a new beginning.”

Within Jesus' discourse we hear an echo from the other Gospels, about taking up his cross to follow him. “Whoever serves me must follow me and where I am, there also will my servant be.” Where then will Jesus' servants be? Like him we are called to let go of our life, rather than grasping it in fear

and hesitancy. This was certainly true of the disciples after his resurrection when many gave up their lives for their faith in him, “Unless a grain of wheat falls to the ground and dies it remains just a grain of wheat.” Jesus also says, that when he is “... lifted up from the earth I will draw everyone to myself.” The Greeks coming to see Jesus are a foretaste of the universal outreach the crucified Jesus will have.

Jesus tells his disciples, “The hour has come for the Son of Man to be glorified.” We use the word “glory” in very different ways than what it means John's Gospel. We eat a delicious meal and say it was “glorious.” Or, describe our vacation as “glorious.” But in John the glorification of the Son of Man refers to his death, resurrection and his return to his Father. Jesus will be glorified and all nations will benefit from it. Philip and Andrew are the ones who tell Jesus of the Greeks wanting to see him. These are the very two disciples who were associated with the mission to the Gentiles. In other words, when Jesus is glorified the whole world will come to “see” him, just as the Greeks requested. We may be a long time separated from Christ, but through our faith we “see” him. He is as present to us at this time, as he was to his disciples after his death and resurrection. Source: <http://vietcatholic.net/News/Html/266859.htm>

## THÔNG BÁO CỦA HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO:

Trong suốt một năm qua sinh hoạt của hội Các Bà Mẹ Công Giáo bị đình trệ vì nạn dịch COVID-19.

Đến nay, một số đông quý bà đã được chích ngừa và với sự quan tâm, khuyến khích của cha linh hướng, hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có lại những buổi họp hàng tháng.

Kính mời toàn thể quý hội viên tham dự buổi họp vào lúc 10:30 sáng Chúa Nhật ngày 11 tháng 4 năm 2021 tại nguyện đường Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Kính mời quý hội viên tham dự đông đủ.

## ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN / ONLINE GIVING

<https://giving.parishsoft.com/app/giving/lavangchurch>

# MỜI DỰ LỄ KHÁNH THÀNH NGÔI TRƯỜNG MỚI

**THỨ NĂM: Ngày 25 tháng 03 năm 2021**

Chúng con xin trân trọng kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em vào lúc 6:30 pm đến tham dự Thánh lễ Tạ ơn. Ngay sau Thánh lễ, Cha Nobert sẽ Khánh thành và cử hành nghi thức làm phép ngôi trường mới này.

Sẽ có tiệc nhẹ và văn nghệ sau đó. Sự hiện diện của quý vị sẽ là niềm khích lệ và niềm vui cho chúng con. Quý Cha và Văn Phòng Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang kính mời.

## TỔNG KẾT TÀI CHÁNH

CHÚA NHẬT NGÀY 7/3/2021

Thánh Lễ Chúa Nhật . . . . .	\$7,792.00
Xin tiền lần 2 cho DSF . . . . .	\$2028.00
Đoàn Tông Đồ FATIMA dâng cúng cho Quỹ Xây Cất & Phát Triển . . . . .	\$3,112.00
Quỹ Xây Cất & Phát Triển . . . . .	\$4,798.00
Quỹ Tiết Kiệm . . . . .	\$100.00
Tiền Khẩn tháng 3 năm 2021. . . . .	\$1,342.00
Quỹ ảnh tượng dâng cúng cho quỹ xây cất & phát triển . . . . .	\$100.00
Hoa, Sách Đám Tang . . . . .	\$2940.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ . . . . .	\$570.00
Bảo Trợ Ảnh Thánh . . . . .	\$2,000.00
Quảng cáo trên BTMV . . . . .	\$800.00
Bảo Trợ máy móc trực tuyến . . . . .	\$800.00
Đóng góp sửa giếng nước . . . . .	\$500.00
Ban Giáo Dục-Lớp Thêm Sức 2 . . . . .	\$250.00
Hoàn lại phẩm vật Giáo Xứ (Kangen Water)\$340.00	
Tết Đức Mẹ 2021 . . . . .	\$125.00
<b>TỔNG CỘNG. . . . .</b>	<b>\$27,597.00</b>

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em và các đoàn thể đã rộng rãi đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ.

## QUỸ TIẾT KIỆM 2021

Quỹ tiết kiệm năm 2020, giáo xứ đã nhận được \$ 10,860.33

1. LV 41 . . . . .	\$34.22
2. LV 656 . . . . .	\$79.57

3. LV 121 . . . . .	\$59.37
4. LV 1726 . . . . .	\$58.15
5. Ấn Danh . . . . .	\$33.52
6. Ấn Danh . . . . .	\$21.66
7. GD Kevin Cường Vũ . . . . .	\$68.24
8. GD Nguyễn Ngọc Luận- LV 2044 . . . . .	\$120.00
9. GD Vũ Thị Kim . . . . .	\$134.24
10. LV 686 . . . . .	\$163.01
11. LV 1327 . . . . .	\$158.37
12. LV 1885 . . . . .	\$86.20
13. GD Tần Thiên Luật- LV 2138. . . . .	\$51.90
14. LV 1032 . . . . .	\$188.73
15. LV 1104 . . . . .	\$91.19
16. LV 809 . . . . .	\$41.38
17. LV 295 . . . . .	\$46.96
18. Ấn Danh . . . . .	\$30.05
19. Ấn Danh . . . . .	\$59.13
20. Ấn Danh . . . . .	\$16.92
21. Ấn Danh . . . . .	\$39.00
22. LV 1041 . . . . .	\$8.75
23. Ấn Danh . . . . .	\$22.75
24. Ấn Danh . . . . .	\$33.42
25. LV 108 . . . . .	\$52.00
26. LV 2537 . . . . .	\$46.15
27. LV 239 . . . . .	\$36.00
28. Ấn Danh . . . . .	\$52.67
29. Ấn Danh . . . . .	\$35.07
30. LV 879 . . . . .	\$100.00

## DANH SÁCH

### NGƯỜI YẾU ĐAU BỆNH TẬT TRONG GIÁO XỨ

1. Bà Nguyễn Thị Hào; 2. Bà Anna Nguyễn Thị Vinh; 3. Ông Nguyễn John; 4. Bà Phạm Thị Hoa; 5. Bà Reno Kim; 6. Bà Cụ Cố Phạm Thị Quỳ (Trạc); 7. Ông Nguyễn Văn Thuyền; 8. Bà Trần Kim Định; 9. Bà Teresa Nguyễn Thị Lan; 10. Bà Nguyễn Thị Hương; 11. Bà Trần Xuân

Hương; 12. Ông Lương Tấn Phú; 14. Ông Đức; 15. Cô Liêu; 16. Cụ Nguyễn Thị Sáng; 17. Mẹ Cô Xuân; 18. Bà Phạm Thị Bảo; 19. Ông Ông Benedicto Nguyễn Văn Chính; 20. Bà Lê Thị Huệ; 21. Ông Trần Kim Quan; 22. Stephenô Trần Kim Sơn; 23. Teresa Nguyễn Hoàng Bích; 24. Chị Nguyễn Thị Yến; 25. Bà Elizabeth Nhị Lang; 26. Bà Trần Kim Định; 27. Ông Phạm Văn Nam; 28. Bà Trần Thị Cúc; 29. Ông Nguyễn Minh Khiết;

## ĐÓNG GÓP QUỸ

### XÂY DỰNG LỚP HỌC, PHÒNG HỌP VÀ HỘI TRƯỜNG

(BAO THƯ MÀU TRẮNG VIỀN VÀNG)

Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân, đoàn thể, hội đoàn, gia đình, và cá nhân đã hảo tâm tích cực hưởng ứng đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ:

Năm 2019- \$310,960.00

### Những quý vị đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa

#### Nhật ngày 14/03/2021

1. GD Nguyễn Điển- LV 901 . . . . .	\$1,000.00
2. GD Trịnh Văn Duyệt - LV 1536 . . . . .	\$1,000.00
3. GD Yến & Hiệp Văn Trần . . . . .	\$1,000.00
4. GD Nguyễn Ngọc Lan Vy- LV 826 . . . . .	\$500.00
5. Hội Cầu Lông LV . . . . .	\$200.00
6. GD Nguyễn Duy Dương- LV 1087 . . . . .	\$150.00
7. GD Phạm Chính Khách- LV 619. . . . .	\$100.00
8. GD Thân Trọng Thuận- LV 945 . . . . .	\$100.00
9. GD Phạm Đình- LV 354 . . . . .	\$50.00
10. GD Phạm Khang Tới- LV 266. . . . .	\$50.00
11. GD Đỗ Tiến Đức- LV 44 . . . . .	\$50.00
12. GD Peter & Annie Nguyễn- LV 243. . . . .	\$50.00
13. GD Nguyễn An Bảy- LV 436. . . . .	\$50.00
14. GD Nguyễn Văn Khánh- LV 749. . . . .	\$50.00
15. GD Nguyễn Văn Phi- LV 78 . . . . .	\$50.00
16. GD Nguyễn Hữu Thông- LV 404 . . . . .	\$50.00
17. GD Nguyễn Văn Hưng- LV 1473. . . . .	\$50.00

Các phong bì dưới \$50.00- \$298.00

Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 14/03/2021- 41 phong bì

### Những quý vị đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa

#### Nhật ngày 07/03/2021

1. Ấn Danh . . . . .	\$3,500.00
2. GD Phùng David- LV 246 . . . . .	\$50.00
3. GD Trường Huy Cẩm- LV 914 . . . . .	\$50.00
4. GD Nguyễn Dũng Simon- LV 1149 . . . . .	\$50.00
5. GD Lai Quang Đức- LV 1523 . . . . .	\$50.00
6. GD Võ Thành Trí- LV 252 . . . . .	\$50.00
7. GD Nguyễn Văn Hùng- LV 378 . . . . .	\$50.00

8. GD Hoàng Thị Sâm- LV 315 . . . . .	\$50.00
9. GD Đinh Thị Lương- LV 61. . . . .	\$50.00
10. GD Nguyễn Việt Lương- LV 293. . . . .	\$50.00
11. GD Cao Hùng Thế- LV 699 . . . . .	\$50.00
12. GD Nguyễn Liên Hoa- LV 1486 . . . . .	\$50.00
13. GD Huỳnh Thị Rõ- LV 1558. . . . .	\$50.00
14. GD Nguyễn Thông Minh- LV 58 . . . . .	\$50.00
15. GD Phạm Công Huỳnh- LV 711 . . . . .	\$50.00
16. GD Trần Tấn Định- LV 231 . . . . .	\$50.00
17. GD Nguyễn Thế Peter- LV 1710 . . . . .	\$50.00
18. GD Trần Huệ Thông- LV 1731 . . . . .	\$50.00
19. GD Phạm Đắc Lực- LV 393 . . . . .	\$50.00
20. GD Lee Sonnarit- LV 560 . . . . .	\$50.00
21. GD Đỗ Minh Trí- LV 866. . . . .	\$50.00
22. GD Lâm Nhật Khang- LV 985 . . . . .	\$50.00
23. GD Nguyễn Thái Ty- LV 345 . . . . .	\$50.00
24. GD Trần Trung Thành- LV 263. . . . .	\$50.00
25. GD Đinh Viết Hương- LV 2015 . . . . .	\$50.00
26. GD Vũ Huân- LV 995 . . . . .	\$50.00
27. GD Phạm Canh Dân- LV 1067 . . . . .	\$50.00
28. GD Lâm Mậu Khánh- LV 410. . . . .	\$50.00
29. GD Nguyễn Tôn- LV 1007 . . . . .	\$50.00
30. GD Trần Thiết Hùng- LV 116. . . . .	\$50.00
31. GD Phạm Thanh Minh- LV 879 . . . . .	\$50.00
32. GD Nguyễn Văn Công- LV 186. . . . .	\$60.00
33. GD Lâm Nhật Khánh- LV 152 . . . . .	\$60.00
34. GD Trần Văn Quang- LV 1244 . . . . .	\$100.00
35. GD Nguyễn Thành Trung- LV 2132 . . . . .	\$100.00
36. GD Nguyễn Thế Cường- LV 2127 . . . . .	\$100.00
37. GD Trần Am Dominic- LV 525. . . . .	\$100.00
38. GD Nguyễn Ngọc Cường- LV 1782 . . . . .	\$100.00
39. GD Thuấn Trần- LV 1620 . . . . .	\$100.00
40. GD Trần Xuân Giang- LV 1175. . . . .	\$100.00
41. GD Nguyễn Tài Peter- LV 660 . . . . .	\$100.00
42. GD Nguyễn Hoàng Đạo- LV 368. . . . .	\$100.00
43. GD Bùi Văn Mạc- LV 328. . . . .	\$100.00
44. GD Vũ Khanh- LV 39 . . . . .	\$200.00

Các phong bì dưới \$50.00- \$1,450.00

Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 07/03/2021- 149 phong bì

## DANH SÁCH QUÝ VỊ TRONG GIÁO XỨ ĐÃ QUA ĐỜI TRONG THÁNG 03 TỪ NĂM 1992-2021

(MỜI ĐẾN HIỆP DÂNG THÁNH LỄ CHO HỌ)

Họ Và Tên	Ngày Mất
Lưu Trọng Bút	3- 19, 2009
Giuse Đình Văn Thanh	3- 19, 2017



www.houstoncrawfishfood.com

MON-FRI: 11AM-10PM  
SAT-SUN: 10AM-10PM

Hủ Tiếu Nam Vang  
Hủ Tiếu Ấp Chảo  
Seafood  
Gỏi Đu Đủ  
Hủ Tiếu Xào Mềm  
Vietnamese, Lao, Thai Food

NOW HIRING SERVERS, CASHIERS  
TRANG: 832-620-0909  
Pete: 346-304-3128

# Houston Crawfish & Seafood



13192 Veterans Memorial Dr. Houston TX 77014 832-446-3488

**REALTY ASSOCIATES**  
MUA-BÁN-THUÊ-QUẢN LÝ-ĐẦU TƯ-COMMERCIAL-RESIDENTIAL

**ĐỊA ỐC HOÀNG TRẦN**

12806 Willow Centre Ste. D. Houston, TX 77066  
www.har.com/hoangtran  
hoangtran@sbcglobal.net

Tel: 281-384-9904 Fax: 281-257-9075

**LIBERTY TILE & MARBLE COMPANY**

Bán và Lót các loại Gạch, Gỗ, Đá, Thảm  
Cho Sân Nhà, Lò Sưởi  
Phòng Tắm, Hồ Tắm v.v..

Sonnarit Lee-Hoàng Lý Sale & Installation

4802 Yale St Houston, TX 77018-2202  
Phone: 281-345-2396

Cell: 713-545-4688  
Fax: 281-345-8263

**YOUR HOME SOLD IN 60 DAYS OR I'LL SELL IT FOR FREE!**

**RE/MAX ALLIANCE**

**ĐỊA ỐC CHANTAL CHÂU NGUYỄN**  
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm  
Chuyên vùng North & Northwest  
(832) 526-8888 • www.ChantalNguyen.com

**LYNN NGUYEN - LN INSURANCE AGENCY**

We offer Auto - Home - Life - Health - Flood - Business - Income Tax - Obama Health Care - Notary Public

Office: 281.440.5959  
Fax: 832.415.2589  
12033 Veterans Memorial DR. ST. 115 Houston | TX 77067

**JJ INSURANCE & MULTI-SERVICES**  
11078 Veterans Memorial Dr. STE 220 Houston, TX 77067  
**BẢO HIỂM (832)230-3139 (832)727-5000 DỊCH VỤ**

Nhà Xe Lướt  
Cơ Sở Thương Mại  
Nhân Thọ/Medicare  
Sức Khỏe Obama Care  
Renew Bằng Nail/Tóc  
Khai Thuế Cuối Năm

Chip/Medicaid/Medicare  
Tiền Già/Tiền Hưu  
SNAP (FoodStamps)  
Giảm Thuế Nhà  
Thị Thực Chử Kỳ  
Thông dịch  
Thi Quốc Tịch Mỹ

**TU VẤN MIỄN PHÍ**  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**2 T TRAVEL & SERVICES**

• Bán vé máy bay  
• Giấy tờ Việt Nam  
• Di Trú, Bảo Lãnh  
• Trợ Cấp Xã Hội  
• Dịch thuật, Khai Sinh, Hôn Thú

8244 Antoine Dr. K Houston, TX 77088  
281-445-0014

**REALTY ASSOCIATES**  
**KIỀU ĐOÀN**  
Địa Ốc

Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Cell: 832-541-8470  
Email: kieutdoan@hotmail.com  
Thành Thật-Tận Tâm-Uy Tín-Kin Đáo

**Northchase Family Practice Clinic**  
Bồng Mùi, MD  
Lộc Vũ, MD  
11417 Veterans Memorial Dr. Houston, TX 77067  
Thùy-Vân Nguyễn, FNP

**Xin liên lạc: 713-955-3919**

**RE/MAX**  
**ĐỊA ỐC TRƯƠNG BÙI**

Mua - Bán - Nhà Đất - Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm - Uy Tín  
Cell: 832-452-4687  
Email: truonghoa95@yahoo.com

**HẬU SỰ- ĐẤT NGHĨA TRANG**  
**XUÂN (TRACY) TRẦN**  
Phone: (713) 518-7203  
Email: Minh.Tran2@Dignitymemorial.com

CHUYÊN GIA TƯ VẤN VÊ:  
Dịch Vụ Nhà Quàn:  
Chôn cất, hỏa thiêu, kế hoạch chuẩn bị trước hậu sự.  
Đất nghĩa trang:  
Earthman Resthaven (Bến Thiên Đàng), nhà quàn American Heritage, cũng như các nghĩa trang, hoặc nhà quàn ở Houston và các vùng phụ cận

Chúng tôi đang có chương trình trả góp và giảm giá đặc biệt  
www.prepaidfunerals.texas.gov  
http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page

## THANG HUNG Food Market

"Chúng tôi có tất cả những gì bạn cần cho bữa cơm đầm ấm"

Địa Điểm #1:  
3020 Gears Road  
Houston, Texas 77067 281-999-1239  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 9PM

Địa Điểm #2:  
9443 Kempwood Drive  
Houston, Texas 77080 713-939-7021  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 8PM

International Groceries | Fresh Produce | Live Seafood | Fresh Meat | Deli

## State Farm

**John Nguyen, Agent**  
3910 Louetta Rd Suite D  
Spring, TX 77388  
Bus: 281-466-4337  
john.nguyen.vabjmr@statefarm.com



State Farm, Bloomington, IL  
2001739

## Medical Receptionist needed:

- Bilingual in English & Vietnamese  
- Experienced w/EclinicalWorks  
- Excellent patient service  
- MA experience a PLUS

Send Resume to:  
**EmailQuy@yahoo.com**

## Phở 249

Mon: CLOSED  
Tue-Sun: 10:00 AM - 9:00 PM

BEEF NOODLE SOUP RESTAURANT

ĐẶC BIỆT BÚN BÒ HUẾ VÀ PHỞ

14449 TX-249, HOUSTON, TX 77086 281-781-8702

## Giờ Chả BẢO LONG

10625 Veterans Memorial Dr. Suite B  
Houston, TX 77038  
(281)-741-9796



Giờ Chả - Nem Chua - Bánh Dày - Bánh Giò ...  
**GIỜ NÔNG MỠI NGÀY**  
Đặc Biệt Không Hạn Thẻ

GRAND OPENING JULY 4TH 2020

## HD FOOD MARKET

(Chợ Hưng Đông cũ)  
10625 Veterans Memorial Dr. Ste S, Houston, TX 77038  
Tel: 281-448-1277

Chợ cung cấp đa dạng các loại sản phẩm bao gồm: Rau, củ quả, trái cây tươi, Thịt, Tôm, Cá, Cua, Oysters, Crawfish tươi mỗi ngày. Đầy đủ các đồ hộp, đồ khô, gạo, gia vị, đồ dùng.

**Mở cửa 7 ngày từ 8:00 am - 8:00 pm**

HD Food Market rất hân hạnh được phục vụ quý khách

